

Arms Museum Ethnic Contributions Project

Interview with Fr. *Wm*, Yurcho, of Sts. Cyril and Methodius Church.

Representing Arms Museum Ethnic Contributions Committee: Ms. Hildegard Schnuttgen and Mr. Joseph Rudjak.

Sts. Cyril and Methodius Church services a congregation of Slovak heritage. This congregation is the oldest Slovak parish community in Youngstown.

Fr. Yurcho suggested that we utilize the the booklet, History of Slovaks in the Mahoning Valley by Nowicki, for general information on families and churches involved in the Slovak settlements in Youngstown.

Most Slovaks in the area are Roman Catholic or Byzantine Catholic. However originally the valley also knew the presence of a Slovak Lutheran and a Slovak Presbyterian community.

Sts. Cyril and Methodius parish was established, through original Slovak fraternal organizations, in 1896. The church building was constructed in 1900. A 75th Anniversary booklet was published. Fr. Yurcho will try to obtain a copy for the museum.

Other Slovak parishes followed. Some are, in the order of their foundation: Holy Trinity, Struthers; St. Mathias, Lansingville; St. John's, Campbell; Holy Name, Youngstown; etc.

Fr. George Franco was suggested as a valuable resource person on the history of the Slovak community in Youngstown. Fr. Franco is pastor at Holy Name, Youngstown.

(Upon entering the sanctuary of the church)

Fr. Yurcho emphasized that the church has been left as much as possible in its original form. Facing the altar one notices the great number of paintings and statues. The statues are plaster-of-Paris. The paintings it is important to note were done by an artist from the parish. This man is a Youngstowner, His name is Mr. Frank Hannis. Mr. Hannis still does some touchup work, however he is now in his mid 70s.

The stained glass windows present the names of doors. Some were donated by individuals others by organizations. Facing the main altar, the large window to your right presents a scene of St. Martin de Porres. This Saint was the patron of a large and active organization at the time of the Church construction.

The exact origin of the windows is not known to Fr. Yurcho. The windows have been recently repaired and protected from the weather.

Facing the altar the statues of Sts. Cyril and Methodius flank the altar. Cyril to the right, Methodius to the left.

The church design is Romanesque. Originally there were two towers. These towers were later removed due to the stress caused by rail traffic in the area.

Today most parishioners are from the South Side. Others come from all areas of the valley, since the parish was the first Slovak parish and some families have retained their original ties.

About 550 families are serviced by the church today.

Fr. Yurcho has been at this parish for 17 years. There is no assistant.

There is a school with eight elementary grades servicing the parish. Ninety-seven students are enrolled. No Slovak is taught at the school. Father Yurcho's blood sister, Sr. Mary William, of the Ursuline order is principal of the school. For special occasions Slovak songs and customs are shared with the students.

One Mass each Sunday is in the Slovak language. This Mass does not seem to draw a large crowd, since today fewer and fewer people understand Slovak. (We were provided with a Slovak Mass booklet.)

Fr. Yurcho feels it would be possible to find an instructor if people were interested. Unified curriculum in the Catholic schools allows skant time for language instruction at the school.

Concerning the church design, nothing in the church is "typically" Slovak according to Fr. Yurcho. There is a stained glass window celebrating a Bohemian Saint but little else relating to the Slovak history.

Needle-work or folk art by parishioners is not in evidence in the church.

Concerning the Slovak people of the valley, Rev. Yurcho characterized them as "hardworking, industrious and religious." There is a strong identification with the contribution of their families. Some of the strength of this identification is due to the persecution of the Slovak people in Europe after 1848.

Fr. Yurcho feels that there was prejudice in the valley toward the Slavic community. This is evidenced by the anglicization of names, and the establishment of Slavic Catholic Churches in the area because the hierarchy "had to."

Today there are no more ^{young} priests who speak the Slovak language.

page 3

with Fr. Patruiak the one exception.

The Slovak community moved into the ranks of the professionals even in the second generation. This process is continuing. Membership in the parish is mostly non-professional.

The contributions to the valley can be summarized as the contribution of a hardworking, law-abiding people, given to a deep sense of order, (cleanliness especially dramatizes this trait), structure and a devotion to God and country.

Many of the people in the area came from the region around Spis in Slovakia.

This is a rough sketch of this interview.

Arms Museum Ethnic Contributions Project

Interview with Fr. *Wm*, Yurcho, of Sts. Cyril and Methodius Church.

Representing Arms Museum Ethnic Contributions Committee: Ms. Hildegard Schnuttgen and Mr. Joseph Rudjak.

Sts. Cyril and Methodius Church services a congregation of Slovak heritage. This congregation is the oldest Slovak parish community in Youngstown.

Fr. Yurcho suggested that we utilize the the booklet, History of Slovaks in the Mahoning Valley by Nowicki, for general information on families and churches involved in the Slovak settlements in Youngstown.

Most Slovaks in the area are Roman Catholic or Byzantine Catholic. However originally the valley also knew the presence of a Slovak Lutheran and a Slovak Presbyterian community.

Sts. Cyril and Methodius parish was established, through original Slovak fraternal organizations, in 1896. The church building was constructed in 1900. A 75th Anniversary booklet was published. Fr. Yurcho will try to obtain a copy for the museum.

Other Slovak parishes followed. Some are, in the order of their foundation: Holy Trinity, Struthers; St. Mathias, Lansingville; St. John's, Campbell; Holy Name, Youngstown; etc.

Fr. George Franco was suggested as a valuable resource person on the history of the Slovak community in Youngstown. Fr. Franco is pastor at Holy Name, Youngstown.

(Upon entering the sanctuary of the church)

Fr. Yurcho emphasized that the church has been left as much as possible in its original form. Facing the altar one notices the great number of paintings and statues. The statues are plaster-of-paris. The paintings it is important to note were done by an artist from the parish. This man is a Youngstowner, His name is Mr. Frank Hannis. Mr. Hannis still does some touchup work, however he is now in his mid 70s.

The stained glass windows present the names of doors. Some were donated by individuals others by organizations. Facing the main altar, the large window to your right presents a scene of St. Martin de Porres. This Saint was the patron of a large and active organization at the time of the Church construction.

The exact origin of the windows is not known to Fr. Yurcho. The windows have been recently repaired and protected from the weather.

Facing the altar the statues of Sts. Cyril and Methodius flank the altar. Cyril to the right, Methodius to the left.

The church design is Romanesque. Originally there were two towers. These towers were later removed due to the stress caused by rail traffic in the area.

Today most parishioners are from the South Side. Others come from all areas of the valley, since the parish was the first Slovak parish and some families have retained their original ties.

About 550 families are serviced by the church today.

Fr. Yurcho has been at this parish for 17 years. There is no assistant.

There is a school with eight elementary grades servicing the parish. Ninety-seven students are enrolled. No Slovak is taught at the school. Father Yurcho's blood sister, Sr. Mary William, of the Ursuline order is principal of the school. For special occasions Slovak songs and customs are shared with the students.

One Mass each Sunday is in the Slovak language. This Mass does not seem to draw a large crowd, since today fewer and fewer people understand Slovak. (We were provided with a Slovak Mass booklet.)

Fr. Yurcho feels it would be possible to find an instructor if people were interested. Unified curriculum in the Catholic schools allows scant time for language instruction at the school.

Concerning the church design, nothing in the church is "typically" Slovak according to Fr. Yurcho. There is a stained glass window celebrating a Bohemian Saint but little else relating to the Slovak history.

Needle-work or folk art by parishioners is not in evidence in the church.

Concerning the Slovak people of the valley, Rev. Yurcho characterized them as "hardworking, industrious and religious." There is a strong identification with the contribution of their families. Some of the strength of this identification is due to the persecution of the Slovak people in Europe after 1848.

Fr. Yurcho feels that there was prejudice in the valley toward the Slavic community. This is evidenced by the anglicization of names, and the establishment of Slavic Catholic Churches in the area because the hierarchy "had to."

Today there are no more ^{young} priests who speak the Slovak language,

page 3

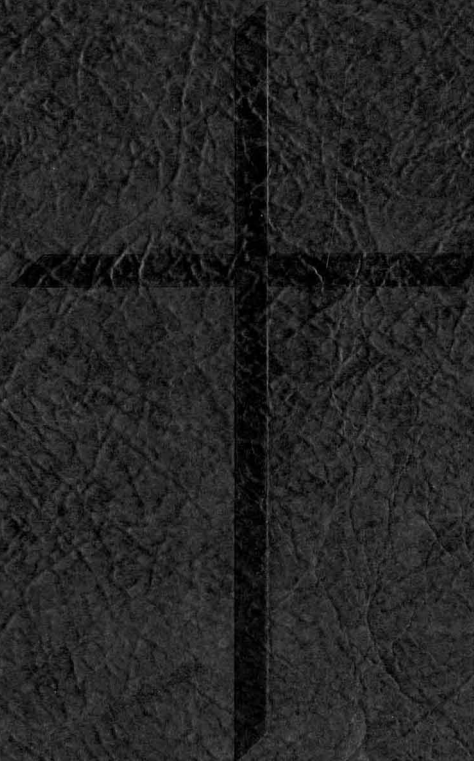
with Fr. Patruiak the one exception.

The Slovak community moved into the ranks of the professionals even in the second generation. This process is continuing. Membership in the parish is mostly non-professional.

The contributions to the valley can be summarized as the contribution of a hardworking, law-abiding people, given to a deep sense of order, (cleanliness especially dramatizes this trait), structure and a devotion to God and country.


Many of the people in the area came from the region around Spis in Slovakia.

This is a rough sketch of this interview.



Sis. Cyril & Methodius Church

252 East Wood Street
Youngstown, Ohio

A decorative border with a repeating floral or geometric pattern surrounds the central text.

**MODLIME
SA
SVÄTÚ OMŠU
SPOLU
S KŇAZOM**

Všetky tieto liturgické texty
sa zhodujú s novým prekladom,
schváleným Posv. kongregáciou
Božieho kultu dňa 17. okt. 1969.

OPÁTSTVO SV. ANDREJA-SVORADA
ST. ANDREW'S ABBEY

2900 East. Blvd. Cleveland, Ohio
44104

ÚVODNÉ OBRADY

Kým kňaz prichádza k oltáru,
ľud spieva pieseň vstupu.

Kňaz: V mene Otca i Syna i Ducha Svätého.

Ľud: Amen.

Kňaz: Milosť nášho Pána Ježiša Krista, láska Boha Otca i dary Ducha Svätého nech sú s vami všetkými.

Ľud: I s duchom tvojím.

ÚKON KAJÚCNOSTI

Kňaz: Bratia a sestry, uznajme svoju hriechnosť, aby sme mohli sláviť sväté tajomstvá.

Chvíľa ticha. Potom spoločné vyznanie viny:

Všetci: Vyznávam všemohúcemu Bohu * i vám, bratia a sestry,* že som veľa zhrešil myšlienkami, slovami, skutkami * a zanedbávaním dobrého.

Pri nasledujúcich slovách sa všetci bijú v prsia.

Moja vina, moja vina, moja preveľká vina. * Preto prosím blahoslavenú Máriu, vždy Pannu, * všetkých anjelov a svätých, * i vás, bratia a sestry,* modlite sa za mňa k Pánu, Bohu nášmu.

Kňaz: Nech sa zmiluje nad nami všemohúci Boh, nech nám hriechy odpustí a privedie nás do života večného.

Ľud: Amen.

VZÝVANIE PÁNA - KYRIE

- I. chór: Pane, zmiluj sa.
II. chór: Pane, zmiluj sa.
I. chór: Kriste, zmiluj sa.
II. chór: Kriste, zmiluj sa.
I. chór: Pane, zmiluj sa.
II. chór: Pane, zmiluj sa.

OSLAVNÁ PIESEŇ - GLÓRIA

Sláva Bohu na výsostiach *
a na zemi pokoj ľuďom dobrej vôle.*
Chválime ťa,* velebíme ťa,* klania-
me sa ti,* oslavujeme ťa,* vzdávame
ti vďaky, lebo veľká je sláva tvoja,*
Pane Bože, Kráľ nebeský, Boh Otec
všemohúci.* Pane, Ježišu Kriste, ty
jednorodенý Syn,* Pán a Boh, Bará-
nok Boží, Syn Otca: * Ty znímaš
hriechy sveta, zmiluj sa nad nami!*
Ty znímaš hriechy sveta, prijmi na-
šu úpenlivú prosbu!* Ty sedíš na
pravici Otca, zmiluj sa nad nami!*
Veď len ty si svätý, len ty si Pán,
len ty si Najvyšší,* Ježišu Kriste
s Duchom Svätým v sláve Boha Otca.
Amen.

MODLITBA DŇA - KOLEKTA

Kňaz: Modlime sa.

Nasleduje chvíľa ticha. Všetci
są v tichosti modlia. Potom
kňaz prednesie verejnú mod-
litbu.

Ľud: Amen.

LITURGIA SLOVA

I. ČÍTANIE

Lektor: Čítanie z knihy. Zakončí slovami:
Počuli sme slovo Pánovo.

Ľud: Bohu vďaka.

Žalmista: Číta alebo spieva žalm. Ľud sedí a počúva. Odpovedá opakovaním určeného versa.

II. ČÍTANIE

Lektor: Čítanie zo Skutkov, z listu...
Zakončí slovami:

Počuli sme slovo Pánovo.

Ľud: Bohu vďaka.

Kantor: Začne spievať Aleluja alebo iný spev.
Ľud spieva postojačky. Kňaz sa pripravuje na čítanie evanjelia.

Kňaz: Očisť mi srdce i pery, všemohúci Bože, aby som mohol dôstojne hlásať tvoje sväté evanjelium.

III. ČÍTANIE - EVANJELIUM

Kňaz: Pán s vami.

Ľud: I s duchom tvojím.

Kňaz: Čítanie (Začiatok) svätého evanjelia podľa M.

Ľud: Sláva tebe, Pane.

Kňaz číta alebo spieva evanjelium, ktore zakončí slovami:

Počuli sme slovo Pánovo.

Ľud: Chvála tebe, Kriste.

Kňaz bozká knihu a ticho povie:

Kňaz: Pre slová evanjelia nech Boh zmyje naše previnenia.

HOMÍLIA

VYZNANIE VIERY - KRÉDO

Verím v jedného Boha,
Otca všemohúceho, Stvoriteľa neba i
zeme,* sveta viditeľného i neviditeľ-
ného.* Verím v jedného Pána Ježiša
Krista, jednorodeného Syna Božieho,
zrodeného z Otca pred všetkými vekmi;*
Boha z Boha, svetlo zo svetla, pravého
Boha z Boha pravého,* splodeného, nie
stvoreného, jednej podstaty s Otcom.*
Skrze neho bolo všetko stvorené.* On
pre nás ľudí a pre našu spásu zostúpil
z nebies * a mocou Ducha Svätého vzal
si telo z Márie Panny a stal sa člove-
kom. (Pri týchto slovách sa všetci uklonia.)

Za nás bol aj ukrižovaný za Pontského
Piláta, umučený a pochovaný,* ale tre-
tieho dňa vstal z mŕtvych podľa Písma.*
A vstúpil do neba, sedí na pravici Ot-
ca * a zasa príde v sláve súdiť živých
i mŕtvych, a jeho kráľovstvu nebude
konca.*

Verím v Ducha Svätého, Pána a Oživova-
teľa, ktorý vychádza z Otca i Syna.*
Jemu sa zároveň vzdáva tá istá poklo-
na a sláva ako Otcovi a Synovi.* On
hovoril ústami prorokov.

Verím v jednu, svätú, všeobecnú, a-
poštolskú Cirkev.* Vyznávam jeden krst
na odpustenie hriechov * a očakávam
vzkriesenie mŕtvych a život budúceho
veku. Amen.

SPOLOČNÉ MODLITBY VERIACICH

Ľud odpovedá na jednotlivé prosby obyčajne takto:

Ľud: Prosíme ťa, vyslyš nás.

Po zaključujúcej modlitbe:

Ľud: Amen.

LITURGIA EUCHARISTIE

PRÍPRAVA DAROV

Zástupcovia ľudu prinášajú k oltáru chlieb a víno, prípadne iné dary. Kňaz odoberie dary. Ľud spieva pieseň obetovania.

Kňaz drží paténu s chlebom pozdvihnutú nad oltárom a hovorí:

Kňaz: Dobrorečíme ti, Bože, Pane svetov, že sme z tvojej štedrosti prijali tento chlieb. Obetujeme ho tebe ako plod zeme a práce ľudských rúk.

Nechže sa nám stane chlebom života.

Položí chlieb na oltár. Ak sa spev už skončil, ľud privolá:

Ľud: Požehnaný Boh naveky!

Kňaz naleje do kalicha vína a trocha vody. Pritom hovorí:

Kňaz: Tajomstvo tejto vody a vína nech nás spojí s božstvom toho, ktorý blahosklonne prijal našu ľudskú prirodzenosť.

Kňaz pozdvihne kalich s vínom nad oltár a hovorí:

Kňaz: Dobrorečíme ti, Bože, Pane svetov, že sme z tvojej štedrosti prijali toto víno. Obetujeme ho tebe ako plod viniča a práce ľudských rúk.

Nechže sa nám stane duchovným nápojom.

Ľud: Požehnaný Boh naveky.

Kňaz sklonený hovorí potichu:

Kňaz: Prijmi nás, Pane, v duchu pokorných a v srdci skrušených a naša dnešná obeta, Pane Bože, nech nájde zaľúbenie v tvojich očiach.

Ak kňaz uzná za vhodné, môže okia-
dzať dary i oltár. Potom posluho-
vateľ okiaďza kňaza a ľud. Potom
si kňaz omýva ruky so slovami:

Kňaz: Pane, zmy zo mňa neprávosť a očisť ma od hriechu.

Potom kňaz od stredu oltára k ľudu tvárou obrátený povie:

Kňaz: Bratia a sestry, modlite sa, aby moja i vaša obeta zaľúbila sa Bohu Otcu všemohúcemu.

Ľud: Nech Pán prijme obeť z tvojich rúk na chválu a slávu svojho me-
na, na úžitok nám i celej svätej Cirkvi.

Kňaz prednáša modlitbu nad obetnými darmi. Po modlitbe ľud privolá:

Ľud: Amen.

Nasleduje prefácia.

EUCCHARISTICKÁ MODLITBA

Kňaz: Pán s vami.

Ľud: I s duchom tvojím.

Kňaz: Hore srdcia.

Ľud: Máme ich u Pána.

Kňaz: Vzdávajme vďaky Pánu, Bohu nášmu.

Ľud: Je dôstojné a správne.

Kňaz prednáša alebo spieva prefáciu.

Po každej prefácii všetci spievame pieseň chvály na Trojsvätého:

Všetci: Svätý, svätý, svätý Pán Boh všetkých svetov.* Plné sú nebesia i zem tvojej slávy. Hosana na výsostiach!* Požehnaný, ktorý prichádza v mene Pánovom. Hosana na výsostiach!

Nasledujú veľké EUCCHARISTICKÉ MODLITBY - KÁNONY.

2. Eucharistická modlitba, str. 9.

3. Eucharistická modlitba, str. 16.

Kňaz: (2. Eucharistická modlitba.)

Naozaj si svätý, Pane, ty prameň všetkej svätosti.

Preto prosíme, posväť tieto dary rosou svojho Ducha, aby sa nám stali telom + a krvou nášho Pána Ježiša Krista.

Keď on dobrovoľne išiel trpieť, vzal chlieb, vďaka vzdával, lámal a dával svojim učeníkom, hovoriac:

VEZMITE A JEDZTE Z NEHO VŠETCI:
TOTO JE MOJE TELO, KTORÉ SA OBE-
TUJE ZA VÁS.

Podobne po večeri vzal i kalich,
znova vzdal vďaky a dal ho svojim
učenikom, hovoriac:

VEZMITE A PITE Z NEHO VŠETCI:
TOTO JE KALICH MOJEJ KRVI,
KTORÁ SA VYLIEVA ZA VÁS I ZA
VŠETKÝCH NA ODPUSTENIE HRIECHOV.
JE TO NOVÁ A VEČNÁ ZMLUVA.
TOTO ROBTE NA MOJU PAMIATKU !

Po adorácii pokľaknutím povie:

Kňaz: Hľa, tajomstvo viery!

Ľud: Smrť tvoju, Pane, zvestujeme * a
tvoje zmŕtvychvstanie vyznávame,*
kým neprídeš v sláve.

Kňaz: Keď teda slávime pamiatku Pánovej
smrti a zmŕtvychvstania, obetujeme
ti, Otče, chlieb života a kalich
spásy. Dakujeme ti, že si nás uznal
za hodných stáť pred tvojou tvárou
a tebe slúžiť.

Pokorne tiež prosíme, nech nás účast-
ných na Kristovom tele a krvi, zdru-
ží v jedno Duch Svätý.

Pane, maj v srdci svoju Cirkev, roz-
šírenú po celom svete a v láske ju
zdokonaľuj spolu s našim pápežom M.
a s našim biskupom M. i so všetký-
mi, čo sa zasvätili tvojej službe.

V omšiach za zomrelých možno
pridať:

Pamätaj na svojho
služobníka (svoju služobnicu) M.,
ktorého(ktorú) si z tohto sveta
(dnes)povolal k sebe. Keďže on(ona)
sa krstom stal(stala) podobným(po-
dobnou) tvojmu Synovi v smrti, nech
má účasť aj na jeho zmŕtvychvstaní.

Pamätaj i na našich bratov a sestry,
čo zomreli v nádeji na vzkriesenie,
i na všetkých v tvojej milosti zo-
snulých a dovoľ im uzrieť svetlo
svojej tváre. Prosíme ťa, zmiluj
sa nad nami všetkými, aby sme si
zaslúžili účasť na večnom živote
s preblahoslavenou Pannou Máriou,
Božou Rodičkou, s blaženými apoš-
tolmi a všetkými svätými, v ktorých
máš od vekov zaľúbenie, žeby sme ťa
mohli aj chváliť, aj oslavovať pre
tvojho Syna Ježiša Krista.

Vezme kalich a paténu s hostiou
a hovorí:

Skrze Krista, s Kristom a v Kris-
tovi máš ty, Bože Otče všemohúci,
v jednote s Duchom Svätým všetku
úctu a slávu po všetky veky vekov.

Lud: Amen.

OBRAD PRIJÍMANIA

Kňaz: Spasiteľovými prikázaniami povzbudení a Božou Cirkvou poučení osmeľujeme sa povedať:

Všetci: Otče náš, ktorý si na nebesiach,* posväť sa meno tvoje,* príd kráľovstvo tvoje,* buď vôľa tvoja ako v nebi tak i na zemi.* Chlieb náš každodenný daj nám dnes * a odpusť nám naše viny, ako i my odpúšťame svojim vinníkom * a nevod' nás do pokušenia, ale zbav nás od zlého.

Kňaz pokračuje:

Prosíme ťa, Pane, zbav nás všetkého zla. Daj milostivo pokoja našim dňom, aby sme za účinnej pomoci tvojho milosrdenstva aj žili vždy bez hriechu, aj boli istí pred každým nepokojom, a tak očakávali blaženú nádej a príchod nášho Spasiteľa Ježiša Krista.

Ľud: Lebo tvoje je kráľovstvo a moc i sláva naveky.

OBRAD POKOJA

Kňaz: Pane Ježišu Kriste, ty si povedal svojim apoštolom: Pokoj vám zanechávam, svoj pokoj vám dávam. Nehľad' na naše hriechy, ale na vieru svojej Cirkvi. Podľa svojej vôle jej milostivo daj pokoj a jednotu, lebo ty žiješ a kraľuješ na veky vekov.

Ľud: Amen.

Kňaz: Pokoj Pánov nech je vždy s vami.
Ľud: I s duchom tvojím.

Podľa vhodnosti kňaz alebo
diakon povie:

Kňaz: Dajte si znak pokoja.

Podľa miestneho zvyku sa pozdrav
via znakom pokoja.

LÁMANIE CHLEBA

Kňaz dá pozdrav pokoja diakonovi,
vezme hostiu a rozlomí ju. Kúsok
hostie vpustí do kalicha a ticho
povie:

Kňaz: Toto zmiešanie tela a krvi nášho
Pána Ježiša Krista nech nám pri-
jímajúcim slúži pre život večný.

Kým kňaz láme chlieb, ľud hovorí
alebo spieva:

Ľud: Baránok Boží, ty znímaš hriechy
sveta: zmiluj sa nad nami.
Baránok Boží, ty znímaš hriechy
sveta: zmiluj sa nad nami.
Baránok Boží, ty znímaš hriechy
sveta: daruj nám pokoj.

Potom kňaz potichu hovorí:

Kňaz: Pane Ježišu Kriste, Syn Boha živé-
ho, ty si z vôle Otcovej a za spo-
luúčinkovania Ducha Svätého svojou
smrťou oživil svet. Zbav ma týmto
svojím presväтым telom a krvou kaž-
dej mojej neprávosti a všetkého
zla. Daj, aby som sa vždy pridržiaval
tvojich prikázaní, a nikdy ne-
dopust, aby som sa odlúčil od teba.

Kňaz potom pokľakne, pozdvihne hostiu a obrátený k ľudu nahlas povie:

Kňaz: Hľa, Baránok Boží, ktorý zníma hriechy sveta. Blažení tí, čo sú pozvaní na hostinu Baránkovu.

Ľud; Pane, nie som hoden, aby si vošiel pod moju strechu, ale povedz iba slovo a duša mi ozdravie.

A hovorí sa to len raz.

Potom kňaz obrátený k oltáru, ticho povie:

Kňaz: Telo Kristovo nech ma zachová pre život večný.

S úctou prijme Kristovo telo.
Vezme kalich a ticho hovorí:

Kňaz: Krv Kristova nech ma zachová pre život večný.

S úctou prijme Kristovu krv.
Nato ide k prijímajúcim.
Pozdvihne a ukáže každému sv.
hostiu a povie:

Kňaz: Telo Kristovo.

Prijímajúci odpovie: VERÍM.

Kým kňaz prijíma najsv. Sviatosť, ľud spieva pieseň prijímania. Keď kňaz rozdal najsv. Sviatosť prijímajúcim a očistil paténu a kalich, môže sa vrátiť k sedadlu. Podľa okolností možno zachovať chvíľu ticha, recitovať žalm alebo spievať pieseň chvály.

Potom kňaz pri sedadle alebo pri oltári povie:

Kňaz: Modlime sa!

Všetci sa s kňazom chvíľu potichu modlia. Po súkromnej modlitbe vďakyvzdania kňaz prednesie modlitbu po prijímaní.

Po jej skončení ľud privolá:

Ľud: Amen.

Keď kňaz dokončil modlitbu po prijímaní a ľud privolal: "Amen", môže kňaz predniesť oznamy týkajúce sa života cirkevnej obce. Potom nasleduje rozpustenie zhromaždenia.

ZÁVER OMŠE

Kňaz obrátený tvárou k ľudu povie:

Kňaz: Pán s vami.

Ľud: I s duchom tvojím.

**Kňaz: Nech vás žehná všemohúci Boh,
Otec i Syn ✠ i Duch Svätý.**

Ľud: Amen.

Ak omšu slúžil biskup (opát):

**Biskup: Nech je pochválené meno
Pánovo.**

Ľud: Od tohto času až na veky.

Biskup: Naša pomoc v mene Pánovom.

Ľud: Ktorý stvoril nebo i zem.

**Biskup: Nech vás žehná všemohúci
Boh: ✠ Otec i ✠ Syn i ✠ Duch
Svätý.**

Ľud: Amen.

Kňaz: Idte v mene Božom.

Ľud: Bohu vďaka.

3. EUCHARISTICKÁ MODLITBA

Naozaj si svätý, Pane, a právom ťa chváli každé tvoje stvorenie, lebo skrze svojho Syna, nášho Pána Ježiša Krista, mocou a pôsobením Ducha Svätého oživuješ a posväcuješ všetko a ustavične zhromažďuješ svoj ľud, aby od východu slnka až po jeho západ prinášal tvojmu menu obetu čistú.

Teba, Pane, pokorne teda prosíme, týmto Duchom Svätým láskavo posväť tieto dary, ktoré sme ti priniesli na obetu, aby sa nám stali telom + a krvou Ježiša Krista, Syna tvojho, nášho Pána, veď z jeho poverenia slávime tieto tajomstvá.

On v tú noc, keď bol zradený, vzal chlieb, vzdával vďaky, požehnal, lámal ho a dával svojím učeníkom, hovoriac:

VEZMITE A JEDZTE Z NEHO VŠETCI:
TOTO JE MOJE TELO, KTORÉ SA
OBETUJE ZA VÁS.

Podobne po večeri vzal kalich, vzdal ti vďaky, požehnal ho a dal svojím učeníkom, hovoriac:

VEZMITE A PITE Z NEHO VŠETCI:
TOTO JE KALICH MOJEJ KRVI, KTORÁ
SA VYLIEVA ZA VÁS I ZA VŠETKÝCH
NA ODPUSTENIE HRIECHOV. JE TO NOVÁ
A VEČNÁ ZMLUVA. TOTO ROBTE NA MOJU
PAMIATKU!

Kňaz pokľaknutím adoruje. Potom
povie:

Kňaz: Hľa, tajomstvo viery!

Ľud: Smrť tvoju, Pane, zvestujeme a
tvoje zmŕtvychvstanie vyznávame,*
kým neprídeš v sláve.

Kňaz: Otče, keď si spomíname na spásno-
nosné umučenie tvojho Syna i na
jeho zázračné zmŕtvychvstanie a
nanebovstúpenie a keď očakávame
jeho druhý príchod, prinášame ti
z povďačnosti túto živú a svätú
obetu.

Zhliadni, prosíme, na dar svojej
Cirkvi a spoznaj v ňom obetované-
ho Baránka, ktorý z tvojej vôle
zmieril ťa s nami. Živ nás telom
a krvou svojho Syna a naplň nás
Duchom Svätým, aby sme boli v
Kristovi jedno telo a jeden duch.

Ten Duch Svätý nech z nás utvorí
večný dar pre teba, aby sme dosta-
li dedičstvo s tvojimi vyvolenými,
najmä s preblahoslavenou Pannou
Máriou, Božou Rodičkou, s tvojimi
blaženými apoštolmi a slávnymi
mučeníkmi (so svätým M., svätcom
dňa alebo patrónom) a so všetkými
svätými, ktorí nám, ako úfame, u
teba pomáhajú svojím ustavičným
orodovaním.

Prosíme ťa, Pane, nech táto obeta nášho zmierenia prinesie celému svetu pokoj a spásu. Vo viere a láske upevňuj svoju Cirkev, putujúcu na zemi, i tvojho služobníka nášho pápeža M. a nášho biskupa M., celý zbor biskupov a všetkých, čo sa zasvätili tvojej službe, i všetok vykúpený ľud. Milostivo vypočuj prosby tejto rodiny, ktorú si zhromaždil okolo seba. A láskavo prived' k sebe, dobrotivý Otče, všetky svoje roztratené deti.

Dobrotivo prijmi do svojho kráľovstva aj našich zosnulých bratov a sestry a všetkých tebe milých, ktorí odišli z tohto sveta. Úfame, že aj my sa tam s nimi budeme naveky radovať z tvojej slávy v Kristovi, našom Pánovi, skrze ktorého štedro dávaš svetu všetko dobré.

V omšiach za zomrelých namiesto posledného odstavca "Dobrotivo.. .. svetu všetko dobré." možno použiť:

Pamätaj na svojho služobníka (svoju služobnicu) M., ktorého (ktorú) si z tohto sveta (dnes) povolal k sebe. Keďže on (ona) sa krstom stal (stala) podobným (podobnou) tvojmu Synovi v smrti, nech má účasť aj na jeho zmŕtvychvstaní, keď mŕtvych vzkriesi zo zeme a naše biedne telo pripodobní svojmu oslávenému telu.

Dobrotivo prijmi do svojho kráľovstva aj našich zosnulých bratov a sestry a všetkých tebe milých, ktorí odišli z tohto sveta. Úfame, že aj my tam s nimi budeme sa naveky radovať z tvojej slávy. Tam zotrieš každú slzu z našich očí a uvidíme teba, svojho Boha, aký si, budeme ti podobní po všetky veky a budeme ťa chváliť bez prestania v Kristovi, našom Pánovi, skrze ktorého štedro dávaš svetu všetko dobré.

Potom vezme paténu s hostiou a kalich, drží ich pozdvihnuté a hovorí:

Skrze Krista, s Kristom a v Kristovi máš ty, Bože Otče všemohúci, v jednote s Duchom Svätým všetku úctu a slávu po všetky veky vekov.

Ľud: Amen.

Nasleduje Obrad prijímania
na strane 12.

O B S A H

ÚVODNÉ OBRADY, str.3

Úkon kajúcnosti, str.3

Vzývanie Pána - Kyrie, str.4

Oslavná pieseň - Glória, str.4

Modlitba dňa, str.4

LITURGIA SLOVA, str.5

Čítania, str.5

Homília, str.6

Vyznanie viery - Krédo, str.6

Spoločné modlitby veriacich, str.7

LITURGIA EUCHARISTIE, str.7

Príprava darov, str.7

Eucharistická modlitba, str.9

Svätý, svätý... , str.9

2. Eucharistická modlitba, str.9

3. Eucharistická modlitba, str.16

OBRAD PRIJÍMANIA, str.12

Obrad pokoja, str.12

Lámanie chleba, str.13

Prijímanie, str.14

ZÁVER OMŠE, str. 15

PRINTED
IN
U.S.A.

RAY'S PRINTING SERVICE, 3053 E. 116, CLEVELAND 44120, 421-4118



48

ÚVODNÉ OBRADY

Kňaz: † V mene Otca i Syna i Ducha Svätého. L'ud. Amen.

Iné úvodné formuly:

2) K.: Milost' vám a pokoj od Boha, nášho Otca, i Pána Ježiša Krista.

L'.: Požehnaný Boh a Otec nášho Pána Ježiša Krista.

3) K.: Pán s vami. L'.: I s duchom твоjím.

Úkon kajúcnosti

K.: Bratia a sestry, uznajme svoju hriešnosť, aby sme mohli svätit' sväté tajomstvá.

Nasleduje spytovanie svedomia.

2) K.: Zmiluj sa nad nami, Pane.

L'.: Lebo sme sa prehrešili proti tebe.

K.: Ukáž nám, Pane, svoje milosrdenstvo.

L'.: A daj nám svoju spásu.

K.: Nech sa zmiluje nad nami všemohúci Boh.

nech nám hriechy odpustí a privedie nás do života večného.

L'.: Amen.

3) (Táto formula nahrádza omšové Kyrie)

K.: Ty si bol poslaný uzdraviť skrúsených srdcom: Pane, zmiluj sa.

L'.: Pane, zmiluj sa.

K.: Ty si prišiel volat' hriešnikov: Kriste, zmiluj sa.

L'.: Kriste, zmiluj sa.

K.: Ty sedíš na pravici Boha, aby si nás zastával: Pane zmiluj sa.

L'.: Pane, zmiluj sa.

K.: Nech sa zmiluje nad nami všemohúci Boh, nech nám hriechy odpustí a privedie nás do života večného.

L'.: Amen.

K.: Hl'a, tajomstvo viery!

Iné formuly:

2) L'.: Pane, keď jeme tento chlieb a pijeme tento kalich, vždy zvestujeme smrť tvoju, kým neprídeš v sláve.

3) L'.: Spasiteľ sveta, zachráň nás, ved' ty si nás vykúpil svojím krížom a zmŕtvychvstaním.